

# La Guinea Española

## HIMNO A LA PATRIA

A ti, la que llevaste a entrambos mundos la lengua castellana en que millones de hombres elevan hoy a Dios sus preces; a ti, para quien, como Roma antigua y aún más que Roma, no existe tierra que no hayan pisado tus legiones, ni mar que no hayan surcado tus naves, ni lengua en que no se haya traducido tu Cervantes, ni cátedra a la que no hayan subido tus sabios, ni rincón que no hayan visitado tus apóstoles, ni sitio en el universo en que no hayan repercutido tus glorias.

A ti suben, en nubes de armonías, y en hondas sonoras, nuestros himnos de amor y nuestros votos, envueltos en los incienso y armonías de tus catedrales góticas, y de tus cantos moriscos de Córdoba y Granada, como homenaje debido a la España magnánima, emblema de toda fe, símbolo de todo amor y luz de toda gloria.

VICTOR BALAGUER.

# Vicariato Apostólico de Fernando Poo

## PASTORAL

**A nuestros amados Hijos los Misioneros y fieles todos de nuestro Vicariato, salud y paz en el Señor.**

Dios nuestro Señor es suficientemente capaz de hacer por sí solo todo lo que le plazca en el cielo y en la tierra; con todo es tanta su bondad, que ha determinado honrar a sus criaturas, constituyéndolas, en cierto modo, sus vicarias y cooperadoras en el gobierno del mundo y en facilitar a cada uno de los seres la consecución de su último fin.

Esta disposición de la divina Providencia no sólo se manifiesta y realiza en el mundo físico, sino que tiene aplicación cumplida también en el orden moral y sobrenatural.

Constituído Jesucristo Redentor del humano linaje, y, por tanto, autor y causa primera de la gracia santificante, era Él más que suficiente para santificar a las almas y para ponerlas en posesión de su eterna bienaventuranza. No obstante llamó en su ayuda a las causas segundas para aplicar por medio de ellas el precio de su redención a los hombres, y, así, estableció sacramentos, con los cuales se nos comunica la gracia

que nos hace gratos al Señor y herederos del Cielo.

Pero los sacramentos no son el único medio por el cual nos hacemos participantes de la gracia de Dios. El mismo Jesucristo, en su calidad de hombre, se valió de la oración para conseguir del Eterno Padre ciertas gracias, como leemos en el sagrado Evangelio, e instó repetidas veces a sus Apóstoles a que rogaran al Padre, pidiéndole lo que necesitaban. Y, tanto es así, que los Teólogos, fundados en el Evangelio, afirman unánimemente que, en el actual orden de la divina Providencia, la oración es necesaria para la salvación.

La oración ha sido el medio usado por todas las generaciones para obtener del Ser supremo su favor y misericordia.

A esto se añade que son abundantísimos los testimonios que se pueden aducir, tomados del Antiguo y Nuevo Testamento, para probar que Dios N. S. admite la intercesión de los justos en favor de sus hermanos necesitados

Lo cual aprueba y corrobora la Iglesia de Dios, Maestra infalible de la verdad, con la práctica seguida desde el principio del cristianismo; y así observamos que señala Patronos especiales para ciertos territorios, iglesias y poblados, que cuiden en la presencia de Dios de un modo singular de aquellos sus encomendados.

Nos creemos, amados Hijos, que ha llegado el momento oportuno para pedir a la Santa Sede tenga a bien designar para nuestro Vicariato y Colonia un celestial Abogado que nos tome de una manera especial bajo su protección, y hemos pensado proponer a la Santa Sede sea elegido el Inmaculado Corazón de María, entre otras razones, por estar ya consagrado a tan amable y misericordioso Corazón nuestro Vicariato desde el año 1912, consagración que efectuó nuestro inolvidable Predecesor, el Illmo. P. Armengol Coll, de santa memoria.

Mas como para dar ese solemne Decreto exige la Santa Sede se le manifieste el parecer del Clero, de las Autoridades y del pueblo fiel, os rogamos, amados Hijos, que tengáis a bien acceder a nuestra súplica consignando libre y espontáneamente, en las listas que se pasarán a todos los Misioneros, cuál es vuestro parecer sobre el Patrono que hemos de elegir delante de Dios para nuestro Vicariato.

Una vez completadas las listas con el nombre de la mayoría de los fieles de cada localidad, se nos remitirán, para hacer la exposición que proceda a la Santa Sede al fin indicado.

A todos, amados Hijos, os damos nuestra paternal bendición: en el nombre del Padre † y del Hijo † y del Espíritu † Santo Amen.

Santa Isabel, a 11 de Enero de 1925.



*Nicolaus Gonzalez, V. Ap. S.*

**Nota:** Léase al público y explíquese el alcance de esta Pastoral.



## NOTAS RELIGIOSAS



**Domingos y Fiestas.** - Misas a hora fija, a las 5 y treinta y a las 6 en el Altar Mayor: a las 6 y treinta en el Altar del Carmen: a las 7, la llamada Misa de los Soldados, en el Altar Mayor con plática doctrinal: y a las 8 y treinta la Misa Parroquial, cantada y con homilía.

A las 3 de la tarde Catecismo para las Secciones de Niños y Niñas.

A las 4 de la tarde, santo Rosario, Ejercicio devoto, plática doctrinal y Bendición con el Santísimo.

**Días laborables.** - Misas de seis menos cuarto a siete. Ho a convenida para las particularmente encargadas.

A las seis y media de la tarde el santo Rosario.

**Primeros Viernes.** - Están consagrados al Sdo. Corazón de Jesús: a las 6 Misa del Sagrado Corazón y Comunión Reparadora. A las seis y media de la tarde, Rosario, Acto de Desagravios y Bendición con el Smo. Sacramento.

**Primeros Sábados.** A las 7 y treinta de la mañana Misa de la Archicofradía con acompañamiento de órgano.

**Asistencia a los enfermos,** a cualquier hora del día y la noche

### INDICADOR RELIGIOSO.

**Día 1 de Febrero.** Comienzan los siete Domingos a San José, devoción muy favorita entre las familias cristianas.

**Día 2.** - Es la Purificación de Nuestra Señora: en este día se celebra en las Parroquias y Catedrales la solemnidad litúrgica de la bendición de las Candelas.

**Día 6.** - Es primer Viernes de mes: este día se consagra por las personas devotas a desagraviar al Sagrado Corazón de Jesús mediante la Comunión reparadora: va vinculada al ejercicio de la devoción de los Primeros Viernes la consoladora Promesa del Sagrado Corazón. Es el tercer Aniversario de la elección para el Sumo Pontificado de nuestro Smo. Padre el Papa Pío XI. *oremus pro eo*

### ECOS de la PARROQUIA

**Las divisiones del protestantismo.** - Hace ya 1900 años que la Iglesia Católica Apostólica Romana, fundada por nuestro Señor Jesucristo y gobernada en su nombre por San Pedro y sus sucesores los romanos Pontífices, conservan la unidad más intacta, tanto en la enseñanza de la fe como en la práctica de la religión. Desde el principio, muchos han procurado introducir sus ideas particulares en el seno de esta grande Iglesia; pero ella ha rechazado esas novedades de manera que su doctrina ha permanecido siempre viva y siempre pura

Pero el protestantismo, que no cuenta todavía con 400 años de existencia, ha marchado por una senda enteramente opuesta. No ha dejado de producir hasta en nuestros mismos días centenares de divisiones. Por eso escribía un pastor protestante de Estrasburgo que "el protestantismo se parece a uno de esos gusanos cortados en muchas partes, que se agitan mientras les queda alguna fuerza; pero que insensiblemente pierden el movimiento con la vida".

Los protestantes: 1) reconocen estas divisiones, porque no tienen más que abrir los ojos para verlas; 2) reconocen que deberían estar unidos.

El Rdo. Pedro Ainslie, escribía en Diciembre del 22 en el «Christian Herald»: Nuestras divisiones están creciendo más y más siendo la vergüenza y la desgracia de la cristiandad\*(protestante).

Y dice cómo en un viaje que hizo por California, sólo en la ciudad de Fresno halló 31 sectas y cuánta sorpresa le causó al oír de labios de un ministro de la ciudad que ese número no era sino como la mitad de la gran variedad que existía. ¡Y Fresno no tiene más que unos pocos miles de habitantes!

El deseo de la unión es el más vivo entre los protestantes de nuestros días, como dice el citado señor; aunque añade que es un sueño conseguir esa unión mientras no se cambie de proceder.

Mas como no pueden cambiarle mientras sean protestantes, cuya base es la división por su libre examen, ese deseo será siempre un sueño.

El resultado de todo eso puede ser el que los protestantes de buena voluntad abran los ojos y busquen la verdadera unión donde únicamente pueden hallarla, que es en el seno de la Iglesia Católica, en ella encontrarán un solo rejal y un solo pastor.

*Una pregunta.*—¿Por qué prohíbe la Iglesia ciertas lecturas? Por la obligación que tiene de hacer en el orden espiritual lo que hace en el material el gobierno civil, que establece cuarentenas y cordones sanitarios; es a saber, aislar la corrupción y evitar el contagio a los ciudadanos. Y sin embargo de ser esto tan razonable, tan justo y aun necesario, cuanto más se escribe en favor de la higiene del cuerpo, tanto más se desprecia la higiene de las almas.

## ANECDOTAS RELIGIOSAS.

### El Domingo

Escribe el insigne Luis Veuillot: Cierta día, un campesino se burlaba de un vecino suyo porque no trabajaba, como él, en domingo, y santificaba el día del Señor asistiendo a Misa y practicando otros actos de culto en la iglesia:

Figúrate, le dijo un día este buen cristiano al burlador, que un hombre tiene en su bolsa bien guardadas siete monedas de oro, pero encuentra a un pobre y movido de compasión le da seis de las monedas. ¿Qué dirías tú de ese acto?

—¡Toma! ¿qué voy a decir? Que es un acto muy hermoso, que aquel hombre es generoso y el pobre debe estarle grandemente agradecido.

—Muy bien has respondido, amigo mío. Ahora dime. Si el pobre, en vez de agradecer a su bienhechor aquella limosna, le echase al suelo, le golpease y maltratas, y por añadidura le robase la única moneda que le quedaba ¿qué dirías tú?

—¿Qué voy a decir?; que el pobre es un

infame, un ingrato, un desagradecido y merecería que, por lo menos lo encarcelasen y aún merecedor era de ser ahorcado.

Pues, amigo mío y convecino, ahí tienes tu historia Dios te da a tí seis días para trabajar, que significan las seis monedas, y se reserva el séptimo, significado en la séptima moneda, y te manda santificarlo; y tú, y como tú otros muchos, en vez de mostrarte agradecido a sus beneficios, no respetas su voluntad, le maltratas y le robas el día séptimo. Si bien te fijas, es el mismo caso. Ahora juzga y obra según te dicte la conciencia. El resultado fué que desde aquel día guardó el domingo y lo santificó, absteniéndose de todo trabajo.

A.R.

## La Unión de las Iglesias

### ESTADOS UNIDOS

La cuestión de la unión de las Iglesias continúa siendo seguida por los eclesiásticos romanos con el mayor interés. Así conviene señalar un artículo que ha aparecido en primera página de el «Osservatore Romano» con el título: «¿Los anglicanos de América también hacia Roma? ¿Pasos decisivos?»

He aquí la traducción de este artículo:

«Recientemente se ha tenido en Filadelfia un Congreso eclesiástico protestante de rito episcopal de los Estados del Este de la confederación americana. Tomaron parte muchos obispos y más de 700 pastores anglicanos de este rito.

«El orador principal del Congreso, el rector Barry, de Nueva York, propuso a la asamblea la proposición siguiente, la cual fué adoptada por todos en medio de los mayores aplausos:

«Podemos aceptar como bases de negociación con Roma:

«1.º—La primacía de San Pedro y de los obispos de Roma, y esto por derecho divino;

«2.º—La Jurisdicción perteneciendo por derecho divino al obispo de Roma, aun cuando haya variado, con el tiempo, en su extensión;

«3.º—Una infalibilidad que sea el pensamiento de la Iglesia interpretada por el papa, es decir, una infalibilidad que adquiera

su autoridad por el reconocimiento de parte de toda la Iglesia.»

En su peroración, el conferenciante añadió todavía:

«Debemos dejar nuestros prejuicios y abandonar nuestra actitud hostil hacia Roma. Nada podemos esperar de bueno de nuestras ideas tradicionales preconcebidas. Debemos, por el contrario, buscar la solución de los problemas que nos separan.» De donde se sigue, dice terminando su artículo el «Osservatore Romano» que los anglicanos de América están más próximos de Roma que sus correligionarios de Inglaterra. Puede imaginarse la impresión producida por el Congreso de Filadelfia.

Esta impresión es tanto más importante cuanto que la declaración de Filadelfia no es la primera manifestación por la cual la Iglesia episcopalense de los Estados Unidos se esfuerza en acercarse a Roma, y que esta Iglesia ejerce en el seno del protestantismo americano una influencia considerable.

## De re Agraria.

(Vulgarización Agrícola)

Va siendo una verdadera preocupación entre nuestros agricultores el estado endémico que presentan en determinadas épocas del año las plantaciones de la Isla, y plantaciones tan interesantes como lo son el cacao y el café.

No hay porqué negar el hecho; pero ante un hecho el hombre reflexivo se para, lo estudia analizando todos sus extremos, y sacando las consecuencias, aplica el remedio.

No hemos de negar que existen epidemias de carácter contagioso entre nuestras plantaciones: es así mismo cierto, que hay que luchar con insistencia contra gérmenes patógenos nocivos, así como contra animales dañinos, que son el azote de nuestras plantaciones: todo esto es una lamentable verdad; pero también es cierto, que si nuestras plantaciones estuviesen sometidas a un régimen profiláctico preventivo, a un sistema de higiene agrícola persistente y nuestros campos se abonasen

convenientemente, se contrarrestarían en mucho las influencias patógenas de los elementos que merman las cosechas.

Hay que afirmarlo porque es verdad: así como hay cuerpos enfermizos y anémicos porque no comen, de la misma manera, hay plantaciones, muchas entre nosotros, que decaen y se apollan de miseria, porque sencillamente no se las abona de ninguna manera.

Naturalezas agrícolas, al igual que la naturaleza animal, con el continuo trabajo decaen y se gastan y es necesario venir en su ayuda con buenos reconstituyentes y si no lo hacemos, no hay derecho a quejarnos de los malos años ni de las cosechas pobres.

Posibilidades las tenemos todos, pues todo agricultor imponiéndose el cuidado de aprovechar una porción de detritos e inutilidades de las fincas mismas, así como los residuos de las pasadas cosechas, puede muy sin contravenir los cánones de su economía, acudir a las más imperiosas exigencias de nuestros terrenos agotados por sucesivas producciones.

Varias veces desde estas columnas nos hemos ocupado de este asunto y hemos señalado procedimientos sencillos y al alcance de todo agricultor y de todas las fortunas.

Hoy, por vía de vulgarización agrícola, nos vamos a ocupar de otro desperdicio de nuestras fincas y que sin embargo puede ser un buen elemento nutritivo para nuestros agotados terrenos: tal es la pulpa del café.

Sin entrar a hacer un estudio analítico de las sustancias que constituyen la pulpa del café, podemos afirmar que contiene valiosas proporciones de ácido fosfórico y de potasa y una gran parte de nitrógeno, y naturalmente por reunir estos elementos, podemos conceptualarla como excelente abono para esta planta del café y como útil para la enmienda y mejoramiento del terreno en producciones similares.

Pero, para que la pulpa del café llene debidamente las condiciones de un buen abono, es necesario que se la prepare debidamente, no tirarlo sobre la tierra al pie de la planta de cualquiera manera.

El procedimiento es sencillo: al efecto, se

deposita, por ejemplo en una especie de espacioso estanque para su descomposición, y para que se efectúe esta transformación, que la coloca en estado de utilizable, es necesario agregarle otras sustancias, que la aceleran y son indispensables, tales como detritus, serrín de madera, camas de los animales impregnadas de orines y una pequeña cantidad de cal. Este depósito de elaboración deberá estar cubierto para que no se evapore ningún principio y regarlo con frecuencia.

La fermentación de la pulpa comienza a efectuarse inmediatamente después de depositada, pero su descomposición es lenta y tardía, llegando algunas veces a no estar a punto hasta un periodo de casi ocho meses, y entonces es cuando puede emplearse como abono; abono que es de tanta virtualidad, que sus efectos se dejan sentir, a decir de algunos experimentados, hasta por dos años.

En estado fresco el uso de la pulpa como fertilizante es impropio y sus efectos son contraproducentes, por ser entonces muy enérgicos, y calientes sus componentes.

La acidez que produce a las tierras y que por absorción comunica a las plantas atrofia naturalmente a las raíces y de aquí la destrucción paulatina, o pronta de la planta según sea la cantidad de acidez desarrollada.

No es pues, racional usar la pulpa del café como abono en su estado puro y sin mineralizar convenientemente, pues, o perjudican cuando despide su jugo ácido o bien resulta muy inútil o muy desvirtuada su fuerza, cuando se la aplica después de secarse al aire libre, pues se volatilizan muchos elementos aprovechables.

La fermentación de la pulpa en su mayor parte es acética y la acidez, que comunica al suelo no solamente es perjudicial a este, sino también a las plantas cultivadas; esto mismo podemos aplicar a las cáscaras del cacao, y a otros desperdicios vegetales que no provengan de plantas forrajeras.

Usada la pulpa como hemos indicado, constituye esta materia un valioso abono por sus condiciones eminentemente económicas, pues en las mismas plantaciones se adquiere sin ningún coste, antes bien favoreciendo la higiene de las fincas, a las que

amenazan diferentes epidemias, creadas o por lo menos favorecidas, por la acumulación a la intemperie de pulpas y residuos vegetales que se arrojan, como desperdicios e inutilidades.

Tengamos en cuenta, que los abonos vegetales desempeñan un gran papel en la restitución de la fertilidad de las tierras destinadas a nuestras plantaciones, pues son los únicos que devuelven al suelo el humus consumido, sin que sufran consecuencias deplorables.

Esto deben tenerlo presente todos, pues además de tener las fincas limpias, se hace con provecho, pues todo en una finca debe aprovecharse y así lo hace el agricultor cuidadoso e inteligente, pero mucho más en cuenta deben tenerlo los que tienen terrenos que fácilmente quedan lavados por las aguas de lluvia, pues estas se llevan lo mejor de la capa de tierra laborable y es necesario suplirlo con la aportación constante de elementos que contrarrestando la pérdida de humus o tierra laborable, la sustituya y aumente

*Ruiaz.*

## ESPAÑA, UN GRAN PUEBLO

Con este título, un novelista francés escribió:

«España es un pueblo que ha sido, durante mil años y del siglo XI al XVI especialmente, el primer pueblo de Europa, igual a Grecia por la epopeya, a Italia por el arte, a Francia por la filosofía.

Este pueblo ha tenido un Leónidas con el nombre de Pelayo y un Aquiles con el nombre del Cid. Este pueblo que empezó con Viriato, ha tenido un Lepanto, como los griegos una Salamina. Sin este pueblo Corneille no hubiese creado la Tragedia ni Colón hubiera descubierto la América.

Este pueblo indomable del Fuero Juzgo, casi tan defendido como Suiza por su relieve geológico, por el que Mulhacén es el Mont-Blanch como 18 es a 24.

Ha tenido su Asamblea de la selva, con el nombre de Forum de Roma, congreso de los bosques, donde el pueblo reinaba dos veces al mes, en la luna nueva y en la llena;

ha tenido Cortes en León, 77 años antes que los ingleses tuvieran su Parlamento en Londres; ha tenido el Juramento de Medina del Campo bajo el reinado de don Sancho; en las Cortes de Borja ha tenido su tercer Estado preponderante y ha visto en Zaragoza mandar a quince diputados, en mil trescientos siete: reinando Alfonso III, ha proclamado el deber y el derecho de la insurrección; ha instituido en Aragón el hombre llamado Justicia; ha levantado frente al Trono el temible «sine non»; ha rehusado el impuesto a todo un Carlos V.

Naciente ese pueblo, tuvo en jaque a Carlomagno, y expirante ha tenido en jaque a Napoleón.

Este pueblo ha tenido enfermedades, ha sufrido plagas; pero en suma, ni las plagas deshonran al león ni las enfermedades a España.

En la navegación, en la aventura, en la industria, en el comercio, en la invención aplicada, en la creación de itinerarios desconocidos, en la iniciativa, en colonización universal, ha sido una Inglaterra, con aislamiento de menos y el sol de más.

Ha tenido capitanes, doctores, poetas, profetas, héroes, y sabios.

Este pueblo tiene una Alhambra como Atenas un Parthenón; tiene a un Cervantes como tenemos nosotros a Voltaire.

El alma inmensa de este pueblo ha arrojado mucha luz sobre la tierra.

Hoy esta nación renace de sus cenizas como el Fénix; pero lo que es fábula del Fénix, es verdad en ese pueblo.

España, si sus hijos quieren, puede recuperar su rango, hacerse igual a Francia y a Inglaterra, y puede ser el equilibrio europeo arrojando en la balanza su propio peso.

Sería esta potencia, España regenerada, desde el punto de vista de la marina y del comercio, la devolución de la vida a doble litoral, que ha reinado en el Mediterráneo antes que Venecia y sobre el Océano antes que Inglaterra; ería en fin Barcelona, igual a Liverpool, Madrid igual a París.

Es menester no olvidar que España es un gigante de pie en Europa, detrás de una barricada: los Pirineos.

*Victor Hugo.*

## ESTUDIOS COLONIALES

# LOS BUBIS

LII

## BOKOKO

Bokoko ocupa el sitio más occidental del Sur de la Isla. Los bubis lo llaman Omohókó que se deriva de Ókó Ókó y fué el primer patriarca de los habitantes de aquella comarca. Denominóse igualmente en la antigüedad Reheto derivado de Meheto que era el sobrenombre de Ókó.

Omohókó quiere decir país de Ókó y Reheto de Meheto. Igualmente *bokókó* o *mokókó* significa un individuo habitante de Omohókó y *bokókó* muchos habitantes.

En tiempos lejanos era mucho más vasto que en la actualidad, pues abarcaba el extenso territorio comprendido entre los ríos Ókó y Olé, en el mapa, Tudela. El Ókó lo separaba de Bateté y el Olé de Ureka. Hoy día el Ókó y el terreno hasta el río Nda (en el mapa Cortés) está en poder de los batetes. A esta pequeña comarca designan con los nombres de *Rachá* ó *Ruché* no *Omotéhé* y también *Bualólóko*.

Ya consigna nos en otro lugar que los *bateles* y *bokokos* fueron los bubis más bravos y guerreros de la Isla, y como ambas



subtribus eran vecinas, de aquí que fueron casi continuas las guerras entre ellas, en una de las cuales pereció el celebre *Mai*, Rey de los batetes, que gozaba del título *Boho*. Por fin los batetes obtuvieron sobre los bokokos una gloriosísima victoria y los arrojaron más allá del río Ndá.

Actualmente Batete llega hasta el predicho río Ndá, el cual forma la línea divisoria entre ambos pueblos. Sin embargo, aunque los bokokos fueron expulsados de Ruiché conservan el derecho de sepultura en el mismo lugar. Allí fueron enterrados sus abuelos y allí tienen el cementerio común todas las familias nobles de los bokokos, y los batetes respetan el tal derecho como una cosa sagrada.

Ya antes hicimos observar el excesivo respeto con que guarda el bubi los restos de sus antepasados.

El río Oko tiene su origen en los montes situados al Este del cementerio de los bokokos, sigue su curso por el Oeste, del *Mombamboko*, separa Ruiché de Riokobocho de Batete y desagua en la ensenada formada por la punta *Moala mo moanda* o Bokoko pequeño.

Al Oeste, de ella sigue otra playa por nombre *Enoano e memká mie Rehése* o playa de las tripas de Rehese, porque en tal lugar mataron a un individuo por nombre Rehése abriéndole el vientre.

Viene luego la punta *Eheteboia e sité* el cual le dan por criarse en ella solamente arbustos. En esta punta se colocó el Hospital de los internados.

Detrás de ella están las playas *Boebulu* y *Boebaka* en la última de las cuales muere el río Moamba, cuyos manantiales se hallan en los palmerales de Ruiché. En todas ellas existen fuentes de aguas muy saludables, que en mareas altas llega a cubrir las el agua del mar.

El Nda o Cortés nace en la cordillera de Fernando Póo y arroja sus aguas en el sitio apellidado *Ndurano* o Bocas del Nda. Entre este río y Bahama hállase el primer poblado de Bokoko antes numerosísimo y reducido hoy a dos familias y cuyo nombre es *Boetondo* derivado de Botondo por la abundancia de árboles así llamados.

Al Norte de Boetondo está situada la punta *Moala mo Anchuhúa* que forma la ensenadita *Boepeté*.

El Bahama (en el mapa Cañaverál) divide Boetondo de Onsobó procede de la predicha cordillera y echa sus aguas en Boelambá. Tiene tres tributarios que son, *Sioa Bahama*, *Silé Bahama* y el *Oméombé*, que tiene su principio en los palmerales de Onsobó junto al montículo *Orobé*, cuya denominación la toma de los árboles *Biobé* de los que abunda aquel paraje.

Onsobó es el segundo pueblo de Bokoko y significa hormiguero y no de cualesquiera hormigas sino de las más bravas, cuales son las llamadas *Tosobo*. Estas hormigas fabrican nidos en los troncos y ramas de los árboles son, por lo general, pequeñas, negras muy bravas y huelen como las chinchas. Todo lo cual nos declara que este pueblo actualmente casi extinguido, en la antigüedad fué de los más poblados de la Isla.

Si se tiene en consideración que Onsobó en tiempos remotos fué de refugio inviolable se comprenderá que llegara a ser uno de los mayores pueblos. Aquí acudían cuantos huían de la Justicia, pues se cumplía literalmente aquello del adagio bubi: *Onsobó o ta etaó bitá*. Que quiere decir que en Onsobó nadie es molestado por causa ninguna. Al presente lo habitan unas siete u ocho familias. Por Onsobó pasa el río *Bué* o de la miel cuyo origen está al pie del monte *Morieosa* y desemboca junto a la punta *Okancha* que separa las playas *Boelambá* y *Omeché*. Afluyen a él los riachuelos *Boaka* *Moleo*, *Mahari*, *Mesuhu* y *Buele* o *Koko*. El *Bobaka* desciende de monte *Iohoko* o *Buikombe*, el *Mahari* de *Otoriba*, el *Moleo* el *Mesuhu* el *Boele* o *Koko* del *Betateta*. En la parte alta entre el *Bokaka* y el *Moleo* existe el montículo *Masakahate* y entre el *Bué* y el *Ari* hay otro por nombre *Botondoechué*.

(Continuará)

*Mosameanda*



## De Marruecos

### Subiendo el Atlas.

Un grupo de socios pertenecientes al «Casino francés» de Marraquech, recientemente han ensayado la posibilidad de subir al Atlas en el invierno, para lo cual probaron de alcanzar la altura del Jebel Ifni, que tiene 13.400 pies de elevación. Hasta hace poco se creía que esta era la cima más elevada de toda la cadena de estas montañas, pero ahora se ha comprobado que la cima del Onem Krim es aún más elevada, pues alcanza una altura de 14.500 pies.

En el número correspondiente al 24 del pasado Abril del *Times* de Londres, hallamos una relación detallada de esta arriesgada tentativa, acompañada de magníficas fotografías de los lugares más interesantes de esta ascensión.

La expedición se componía de veintidós experimentados socios del «Casino Alpino» incluso cinco señoras; salieron de la ciudad de Marraquech (Marruecos) el día 3 de Abril de 1924, y se aproximaron a las montañas por los valles de Reraid y Asni. Esta expedición iba precedida por una avanzada guardia que presidía el Marqués de Segonzac, iniciador y guía de toda la expedición. Esta guardia que se componía de marroquíes pertenecientes a las tribus bereberes, con acémilas cargadas de viveres, tiendas de campaña, etc., avanzó por el Asni arriba, y desde allí siguiendo por la parte del río Mizaire subieron hasta el lugar conocido por «Arround», invirtiendo dos días de pesada ascensión para llegar a dicho lugar. En el segundo día de esta subida aumentaron las dificultades por causa de la nieve y el granizo, y con este último factor se vieron en la necesidad de acampar en «Arround», en vez de plantar las tiendas más arriba como tenían pensado.

El día 5 de Abril, sin embargo, el tiempo mejoró, y acordaron todos de subir a la cima del Aguilmin que era la más cercana de donde ellos estaban y que creían poder llegar durante el día y antes que oscureciese. Por la tarde llegaron a un lu-

gar donde había mucha nieve, y comprendieron que si continuaban subiendo se verían obligados a pasar la noche en la intemperie y sin resguardo. No obstante, habían logrado alcanzar una altura de 11.800 pies que según la relación del que colaboró en el *Times*, gozaron desde dicha altura de tan magnífica vista que muy pocos excursionistas alpinos la pudieran rivalizar.

«El mundo visible alrededor de nosotros consistente en blancos picachos, cual gigantesco bloques de nieve elevávanse de enmedio de un océano nebuloso. Al sudoeste levantábase el altísimo Onem Krim de incomparable grandeza; y mas allá de la cadena de Coundafa alzabábase sus espléndidas cimas traspasando las onduladas nubes. Entre nosotros y el Sahara, al sudoeste levantábase los escabrosos picos del Tourkarl y del Sikomif estériles y sin vida; siendo todo este cuadro de brillante esplendor...»

La expedición regresó a Marraquech el día 7. El colaborador en el *Times* termina el relato de la expedición con un tributo de alabanzas por los encantos que encierra Marraquech y añade lo siguiente: «Yo creo, como no crearán muchos de mis compañeros expedicionarios, que no tardará mucho tiempo en que Marraquech vendrá a ser para los turistas un centro de turismo tan famoso como lo es El Cairo y que si tan sólo nuestros amigos de Inglaterra y Francia supieran los medios tan fáciles que hay ahora para venir a Marruecos, y si pudieran conjeturar en su imaginación lo encantador de esta ciudad africana recostada al pié de las montañas de nieves perpetuas vendrían a centenares a estos lugares tan apacibles y pintorescos»

Por la traducción  
F. E. B.

Expresamente para

La Guinea Española.





# NOTICIAS DE LA COLONIA

## CRONICA DE SANTA ISABEL

No es posible intentar escribir una Crónica local sin verse obligado a comenzar por lo que ha constituido la nota saliente de esta segunda quincena de Enero; los festejos religioso-populares por el onomástico de S.M. el Rey, Don Alfonso XIII.

Una selecta Comisión de la localidad, presidida por el Sr. Presidente del Consejo de Vecinos, trazó un Programa de festejos, a cuya confección fueron llamadas a trabajar una representación de todo lo que podemos llamar entre nosotros fuerzas vivas de Santa Isabel y que editado por la Imprenta de Banapá se repartió entre los elementos de la Ciudad: los elementos populares indígenas añadieron su tanto de colorido al contorno del cuadro de festejos, que como homenaje de cariño, lealtad y admiración rinde nuestra población en nombre de la Colonia a la excelsa figura del Augusto Monarca.

Iniiciáronse las fiestas populares el 21 por la tarde con la corrida de juegos públicos, entre ellos los de bicicletas, en la explanada de la telegrafía: estuvieron amenos, variados y con un concurso regular de gente: se distribuyeron premios en metálico.

Por la noche el "Club Tennis Royal", integrado por la crema de la sociedad fernandina organizó un baile-tómbola, organizado con el concurso de la Banda Colonial, dando esta culta sociedad la primera nota pública de su vida de co'lectividad.

Pero donde propiamente se dió comienzo a la corrida de festejos fué el día 22, cumpliendo a las 12 el primer artículo del Programa: concurso numeroso de gente joven. rotozona seguía ansiosa al compás marcado por un pasa-calle las inocentes travesuras de nuestros gigantones y cabezudos.

A las cuatro dió comienzo el Concurso de "Tiro" en el polígono de la Punta

Cristina: un concurso de altura por el número y la calidad de los concursantes evidenció la animación de aquel divertido sport: desde que se inició la propaganda para el concurso pudo verse que éste sería un éxito, ya que se recogieron con carácter de donativos numerosos premios en valiosos objetos de arte, que estuvieron expuestos por varios días en el escaparate de la Factoría de D. Joaquín Mallo de la calle Reina Victoria. Entre tanto se cierra el concurso cuyo acto final será el día 25, plácenos dar nuestra enhorabuena al Sr. Presidente de la Sociedad del Tiro Nacional, D. Francisco Mendoza Aguirre y en su persona a los demás miembros de la Directiva por el éxito que han obtenido sus gestiones en el presente ejercicio.

Al cerrarse el día comenzaron a organizarse diferentes comparsas de indígenas, quienes en medio de su disciplina interpretaban diferentes melodías: al día siguiente una melodía ejecutada con gusto por un grupo de bulus, nos dijo que ya amanecía el nuevo día, que en efecto fué enteramente consagrado a la memoria de nuestro agosto monarca.

**Misa de campaña.**- Con ser de todos los años, siempre la vemos concurrida y llena de marcado interés: allí pudimos apreciar el aumento del elemento femenino europeo en la Colonia, cada año mas numeroso.

Los nuevos reclutas europeos juraron la Bandera y una vez tomado el juramento, S. Excia. el Sr. Gobernador General entonó en un oportuno y bien pensado discurso, un himno a la disciplina, al sacrificio por la Patria y al cariño para con nuestro Rey, modelo de caballeros y espejo de gobernantes: estuvo muy bien.

El desfile de nuestra guarnición, con sus jefes, oficiales, clases y soldados indígenas,

fue interesante. Vaya para todos un aplauso.

De la explanada del Cuartel donde se había tenido la jura de la Bandera, casi se puede decir que fuimos a la Catedral, donde a las nueve se cantó solemnemente Te-Deum con la asistencia de nuestras Autoridades, representaciones extranjeras y un público que llenaba de bote en bote el sagrado recinto; éste se hacía intransitable y de difícil salida por la multitud que invadía sus naves.

De esto puede deducirse qué contingente sería el que asistió a la recepción oficial celebrada a las 9 y media en el palacio del Gobierno General: un nuevo discurso del Excmo. Sr. Gobernador General agradeciendo las manifestaciones de patriotismo de nacionales y extranjeros, dió la nota de aquella reunión numerosa de personas, que se habían acercado al Gobierno para hacerle el homenaje de sus sentimientos de cariño y admiración hacia la excelsa figura de nuestro Monarca. La Banda de la Guardia Colonial, hábilmente dirigida por D. Juan Marín, amenizó con variedad de piezas nuevas el acto.

A las cuatro de la tarde el muelle, el recorrido de la bajada a la playa y todo el pretil de la Plaza de España en todo su largo desde la Rosaleda hasta el Hospital se hallaba materialmente atestado de gente, que venían a presenciar las Regatas, organizadas por la Capitanía de Puerto. Puede estar satisfecho el nuevo Capitán de Puerto, D. Nicolás Piñero por el éxito feliz de sus gestiones en la organización de las regatas, como lo evidencia, así el concurso como el contingente valioso de premios donados por el público a favor del interesante sport marítimo.

Siete Regatas se llevaron a cabo, llenándose el articulado del Programa, en su mayoría trabajadas por diferentes elementos indígenas. La cuarta se destinaba a la lucha por la Copa "Santa Isabel" trabajando en ella dos equipos solamente, el español e inglés; adjudicándose la Copa al primero y un objeto de arte al segundo. El concurso activo de las regatas, sobre todo por parte del elemento europeo, lo vimos pobre y sin interés, pues solo dos balleneras fueron las

que entraron a concurso con elemento blanco, cuando son tantos y tan numerosos los que existen en nuestra ciudad.

A las 8 y media de la noche se tuvo en el Palacio del Gobierno General el banquete de gala ofrecido por S. Excia. a las autoridades y representaciones extranjeras. El Menú fue variado, abundante y escogido y los vinos y licores de las mejores marcas. Los elogios fueron unánimes.

Con un discurso de circunstancias y después de agradecer a todos su correspondencia y atenciones, brindó nuestro Excmo. Sr. Gobernador Gral. por la prosperidad de la Patria y por la salud de nuestro augusto Monarca. El himno de la Guardia Colonial, ejecutado por vez primera fué muy aplaudido y cerró el banquete.

Muy satisfechos pueden estar de su pieza musical, el 1º Jefe de la Guardia Colonial, autor de la letra y el maestro Marín que lo fué de la música por la aceptación pública que ha tenido la ejecución de su producción musical.

A las 11 salen los invitados del Palacio del Gobierno Gral para asistir a un baile organizado por la Sociedad "Constancia" en su solar de la calle de Las Navas de Tolosa.

Para esta tarde a las 3 y media está anunciado el Campeonato de Tennis, organizado por el "Tennis Club F. P." De este acto así como del concurso del Tiro Nacional que terminará el día 25 a las 4 y media de la tarde, daremos cuenta en otra Crónica.

Nada decimos de la iluminación y adorno de fachadas, entre las que se distinguieron los Centros Oficiales, por ser reproducción de la ornamentación de años anteriores.

*Ruiaz*

## IMPORTANTE

Mucho agradeceríamos a nuestros amables lectores, residentes en la Colonia, que, al trasladarse a la Península le notificaran previamente o a esta Administración o a cualquiera de las residencias de los Misioneros, incluyendo nota de su dirección postal supuesto que deseen continuar recibiendo LA GUINEA ESPAÑOLA

*La Administración*